

Formulario de solicitud de inscripción en el Programa “Sello de Patrimonio Europeo”

La ciudad de Lublin: símbolo del ideal de integración europea, legado supranacional de democracia y tolerancia y diálogo cultural entre el Este y el Oeste

Justificación de su candidatura – explicación de su importancia para la cultura y la identidad de Europa

Lublin, sede de la corte real durante un tiempo, se formó a mediados del siglo X y recibió carta de fundación en virtud de la Ley de Magdeburgo por resolución del rey Ladislao I el Bajo (de la dinastía Piast) en 1317. En 1341, bajo el reinado de Casimiro III el Grande (1333 – 1370), fue rodeada de murallas defensivas con puertas y torreones de vigilancia. En un promontorio cercano se levantó un castillo real de ladrillo sobre el antiguo emplazamiento del núcleo urbano.

Después de la muerte de Casimiro el Grande, el trono polaco fue ocupado en 1370 por Luis el Grande, al que siguió su hija Jadwiga (Hedwig de Anjou), coronada en la catedral de Cracovia el 16 de octubre de 1384 (canonizada en 1997). Su reinado constituyó uno de los hitos más memorables de la historia del Reino de Polonia y el Gran Ducado de Lituania: la Unión Polaco-Lituana y la cristianización de la pagana Lituania por el rito latino, integrando al país para siempre en el área de influencia de la cultura de la Europa Occidental y cambiando, durante más de 400 años, el equilibrio de poderes en el centro y el este de Europa, incluida la región báltica.

En 1385 el Consejo de la Corona firmó el primer tratado de Unión Polaco-Lituana en el castillo del Duque en Krewa (hoy en Bielorrusia), que preveía que, por razón del matrimonio de la reina Jadwiga y la adquisición de la corona polaca, Jagiello, el Gran Duque de Lituania y sus súbditos aceptarían la cristiandad y la incorporación del Gran Ducado de Lituania al Reino de Polonia. El nuevo rey fue elegido por un consejo de nobles en Lublin en 1386, y por ello el destino de la ciudad quedó unido a las razones políticas de la unión y, a causa de su situación entre las dos capitales, Cracovia y Vilnius, se convirtió en un lugar de primer orden en el Imperium Jagellonicum.

El reinado de la dinastía de los Jagellones (1386 – 1572) está estrechamente ligado a Lublin. Aquí fue donde se estableció la primera unión (personal) entre Polonia y Lituania, dando lugar a la dinastía, y donde el Sejm (el Parlamento polaco) adoptó el texto definitivo de la unión real el 1 de julio de 1569, que el rey Sigismund Augustus, el último de los Jagellones en el trono polaco, aprobó en el castillo de Lublin el 4 de julio.

El Tratado de la Unión de Lublin de 1569 fue un sólido pilar para la Mancomunidad de las Dos Naciones a la que dio origen. Sus disposiciones, redactadas por dos insignes humanistas polacos de la época, Filip Padniewski, obispo de Cracovia, formado en Padua, y el Vicecanciller de la Corona Franciszek Krasieński, doctor en leyes que había estudiado en Wittemberg, Cracovia, Bolonia y Roma, fueron el fruto de seis meses de debates y discusiones entre políticos polacos y lituanos. En una de sus secciones el Tratado establece *“que a partir de ahora el Reino de Polonia y el Gran Ducado de Lituania forman una entidad única, inseparable e indistinta, y una Mancomunidad indiferenciada, sola y común”*.

La política exterior también debía ser común, así como la moneda, si bien cada estado acuñaría monedas por separado. No obstante, se mantuvieron separados la administración,

la hacienda pública, el ejército y el sistema judicial. Se suprimieron las restricciones existentes para la adquisición de tierras por la nobleza polaca en Lituania y la nobleza lituana en Polonia. De este modo, la sesión del Seym en Lublin estableció la unidad de la nobleza como una federación compuesta de dos segmentos iguales: la Corona del Reino de Polonia y el Gran Ducado de Lituania, siendo la base jurídica de la federación una unión basada en la comunidad de poder y de instituciones.

Como resultado de la Unión de Lublin, surgió una entidad estatal uniforme, de mayor territorio en Europa después de Rusia, con una extensión de más de 800.000 Km². En el siglo XVI el número de habitantes de este estado era de 8 millones de personas, de las cuales aproximadamente el 40% eran polacas, el 20% era población rutenia (bielorrusos, ucranianos y rusos), cerca del 15% eran lituanas, más del 10% eran alemanas y en torno al 5% eran judías, además de porcentajes minoritarios de armenios, escoceses, letones, tártaros y de otros orígenes.

La diversidad étnica iba acompañada en todo el territorio de la Mancomunidad de las Dos Naciones por la tolerancia religiosa, que se revelaba en la coexistencia de múltiples cultos. Coexistían diferentes denominaciones y ramas del cristianismo: católicos, ortodoxos, protestantes y armenios. Después de 1596 (la Unión de Brest, la unión de la fe romana y la ortodoxa), se desarrolló la Iglesia Católica Griega.

La influencia de la ciudad se debía a su excelente situación en la encrucijada de las principales rutas comerciales y estratégicas entre el mar Negro y el Báltico, y entre Rusia y Lituania y los territorios de Polonia, Silesia y Europa Occidental. Las famosas ferias de Lublin atraían a comerciantes de Alemania, Francia, Italia, Turquía, Crimea y Armenia.

La Unión Polaco-Lituana, que llegó a conocerse como la Unión de Lublin por la ciudad en la que fue adoptada voluntariamente por dos estados soberanos, fue, en la historia de Europa, el más importante precursor de asociación democrática moderna (tal como se entendía este concepto en la época), y fue en gran medida una primera aproximación a la Unión Europea actual, una “Europa Nostra” de la época.

Desde el punto de vista de la historiografía actual, el nacimiento de la Unión en 1569 (de acuerdo con su distribución territorial, reflejada en los mapas que se adjuntan a esta Solicitud), con la incorporación de una parte del territorio rutenio a la Corona (las regiones de Podlasie, Volhynia, Kiev y Bratislava), determinó la participación de Polonia en la defensa de Europa contra la expansión de los tártaros (el kanato de Crimea), el imperio ruso y el imperio otomano, este último con un territorio que alcanzaba hasta casi las puertas de Viena a mediados del siglo XVI. La importancia de este papel se hizo evidente más de un siglo después con el asedio de Viena, en una gran batalla emprendida contra los turcos por el rey Juan III Sobieski (12 septiembre 1682).

Así pues, el resultado de la sesión del Seym en Lublin fue un gran logro, ya que determinó la historia posterior de diversos países de Europa Central y Oriental.

Otra consecuencia fundamental de la Unión de Lublin a finales del siglo XVIII fue el fortalecimiento de los lazos entre Polonia y Lituania después de la primera partición de Polonia por las potencias vecinas en 1772. Este vínculo quedó de manifiesto por la adopción en 1791 de la primera constitución en Europa, segunda del mundo, conocida como la Constitución de Mayo, última renovación de la unión antes de su pérdida total de independencia en 1795.


En los más de 500 años de historia del parlamentarismo polaco, únicamente dos cursos parlamentarios han pasado a la historia nacional como “hitos”: el Seym de Lublin en 1569 y


el desarrollado en Varsovia, conocido como el Sejm de Cuatro Años de 1788–1792, que adoptó la Constitución de Mayo.


La Unión de Lublin de 1569 y la Constitución del 3 de mayo de 1791 son reconocidas unánimemente como los actos políticos más importantes de la antigua Mancomunidad. Este relevante legado ideológico y político sigue conmoviendo los corazones y las mentes, motivo de orgullo y fuente de reflexión histórica para todos los polacos, tanto los que viven en Polonia como los que viven dispersos por toda la Unión Europea y siguen vinculados a su país de origen.

Como muestra de reconocimiento y tributo a los logros de los dos Parlamentos, los ciudadanos de Lublin erigieron los monumentos de la Unión de Lublin y su “heredera”, la Constitución de Mayo, en la plaza Litewski, en el centro de la ciudad. La federación creada por la firma del Tratado de la Unión de Lublin en 1569 abarcaba la casi totalidad del actual territorio de Polonia (excepto Silesia y Pomerania Occidental), así como los territorios de la actual Lituania, Letonia, Bielorrusia y Ucrania. Esta unión dio lugar a un gran puente cultural entre el Este y el Oeste, y la historia hizo de Lublin una parte importante de ese puente, por fortuna incólume frente a las numerosas tormentas de la historia que barrieron Europa, y testigo y heredera de las mejores tradiciones, aún vigentes, del patrimonio europeo.

Entre los lugares históricos arquitectónicos de Lublin, inseparablemente ligados a los hechos descritos, símbolo no sólo del ideario de la Unión Polaco-Lituana sino también de la idea de integración universal, y expresión de los más altos valores artísticos e históricos desde la época medieval, incluidos los que presentan una excepcional síntesis de culturas, se proponen los siguientes monumentos para su inclusión en el programa de Sello de Patrimonio Europeo:

 La Capilla gótica de la Santísima Trinidad en el castillo de Lublin, con un interior decorado con frescos policromos de estilo ruso-bizantino, símbolo de la coexistencia de dos culturas: la del Oeste (la arquitectura gótica) y la del Este (frescos ruso-bizantinos).

 La iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico, fundado por Casimiro el Grande en la segunda mitad del siglo XIV en el estilo gótico, y posteriormente ampliado en 1615-68, cuando se le incorporaron elementos renacentistas y se le dotó de una decoración más profusa y valiosos enseres. Después de la ceremonia de jura de la Unión en el castillo de Lublin, se celebró una misa de acción de gracias a la que asistió el rey Sigismund Augustus.

 El Monumento de la Unión de Lublin en la plaza Litewski, con forma de obelisco clásico, financiado por Stanisław Staszic en 1826. El monumento se encuentra situado en el lugar en que acampó la nobleza lituana durante la sesión parlamentaria del Sejm en Lublin en 1569.

País:	Polonia
Región/provincia	Provincia de Lublin, ciudad de Lublin
1. Nombre del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad (conocida como capilla de la Santísima Trinidad)</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico</p> <p>El Monumento de la Unión de Lublin</p>
2. Propietario del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano, o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad – Jefatura del Voivodato de Lublin</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico – Provincia polaca de la Orden de los Dominicos</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin – Gobierno municipal de la ciudad de Lublin</p>
3. Autoridades públicas o privadas responsables del enclave o del bien (gestión delegada)	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad – Museo Lublin en Lublin</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico – Congregación de Frailes Dominicos de Lublin</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin – Gobierno municipal de la ciudad de Lublin</p>
4. Dirección postal	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad – 20-117 Lublin, Zamkowa 9</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico – 20-112 Lublin, Złota 9</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin – Lublin, Plac Litewski (Plaza de Lituania)</p>
5. Coordenadas geográficas del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano, o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa	<p>Latitud 52° 32' 12,49 N</p> <p>Longitud 17° 35' 33,50 E</p> <p>Mapa 1:500, 1:10.000, plano de la ciudad</p>
6. Motivos por los que debe figurar en la lista	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad La capilla es un símbolo de la coexistencia de dos culturas: la occidental (arquitectura gótica) y la oriental (frescos ruso-bizantinos).</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico La iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico es un lugar estrechamente ligado a la creación de la Unión de Lublin en 1569. En esta iglesia, a la sazón la más grande de Lublin, se celebró una misa de acción de gracias a la finalización de la firma del tratado. Entre los asistentes estuvieron el rey y los miembros del parlamento, los representantes de las “Dos Naciones” que participaron en la sesión parlamentaria. Según la</p>

	<p>tradición, la ceremonia de la jura tuvo lugar en el refectorio (sala con un techo sustentado en una única columna) del monasterio dominico.</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin El Monumento de la Unión de Lublin en la plaza Litewski fue erigido en el lugar en que acampó la nobleza lituana durante la sesión del Sejm (el Parlamento polaco) en Lublin en 1569.</p>
<p>7. Descripción del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano, o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa</p>	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad La capilla de la Santísima Trinidad fue construida entre finales del siglo XIII y principios del XIV (nivel inferior) y la década de 1340. Es de estructura gótica, con una nave sobre planta cuadrada, cubierta con una bóveda nervada en estrella sustentada por una única columna central y un crucero cerrado en tres de sus lados por bóvedas de crucería. El interior está decorado con frescos policromos de estilo ruso-bizantino. En la parte inferior de los muros predomina un motivo de cortina, mientras que la superior presenta frisos decorativos. Tanto en los muros como en la bóveda pueden verse imágenes figurativas evangélicas (incluidas escenas de la Pasión en los muros del crucero) y teológicas (Maestas Domini – Deesis), así como galerías de santos (también en la columna). La arquivolta presenta imágenes del fundador, el rey Ladislao a caballo, y una pintura de la Santa Madre en un trono (en el muro de ladrillo que conduce a las escaleras del coro). Aunque de pequeñas dimensiones, la capilla de la Santísima Trinidad es uno de los monumentos más valiosos de Polonia, por su hermosa combinación de elementos de la arquitectura gótica europea con el estilo oriental de la compleja decoración pictórica de su interior.</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico Después de 1342 se construyó el cuerpo de triple nave sin torre y el ala oriental del monasterio con un refectorio rematado por una bóveda sustentada por una sola columna. La iglesia fue destruida tres veces (1505, 1550 y 1575), siendo nuevamente reconstruida a finales del siglo XVI y principios del XVII en el estilo de la época. El edificio del monasterio fue ampliado significativamente y se le añadió un nuevo claustro en 1635-1670. La iglesia fue objeto de sucesivas transformaciones a lo largo del siglo XVII, durante el cual se le añadió un atrio y se construyeron la capilla de la familia Firlej (1615–30), otras seis capillas en las naves laterales y la espaciosa capilla barroca de la Santa Cruz junto al presbiterio (1645–58). La rica decoración de capilla, con diversas esculturas y pinturas, es un ejemplo de la habilidosa compilación de formas y figuras de la Europa Occidental (principalmente de origen francés e italiano) realizadas por artistas locales. En ese periodo la iglesia adquirió su forma actual, con sus tres naves, el vestíbulo de tres vanos con bóveda y capillas alineadas en las naves laterales y un</p>

	<p>presbiterio alargado abierto al este a la gran capilla de la Santa Cruz (la galería con el órgano) con planta octogonal. Completan el cuerpo principal del edificio dos capillas independientes al final de las naves laterales frente al presbiterio. La amplia fachada con un alto frontispicio está flanqueada por dos torres de poca altura. La capilla que cierra el presbiterio está coronada por una cúpula.</p> <p>Al sur se encuentra un inmenso edificio adyacente al monasterio, construido con planta rectangular y dos patios. El monasterio es actualmente el componente más importante del área oriental del casco antiguo de la ciudad.</p> <p>Son también destacables la balconada rococó de la galería del órgano y un complejo de altares laterales con una escultura rococó y un altar mayor de estilo clasicista. Los alzados del segundo claustro están decorados con relieves renacentistas de Berrecci que se trasladaron aquí desde el castillo de Lublin.</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin El actual Monumento de la Unión de Lublin fue construido por encargo de Stanisław Staszic en 1826, en el mismo lugar en que se levantaba el original, desmantelado en los años 1819–1820. Se trataba de un obelisco de hierro fundido sobre un pedestal, cuyo frente estaba decorado con relieves dorados que representaban dos figuras alegóricas con atuendo antiguo dándose la mano: Polonia, con toga romana y corona real con un escudo con la imagen de un águila a sus pies, y Lituania, con ropaje griego y un símbolo del duque con un escudo de armas Pogon en un escudo similar. Las figuras simbolizan el acto en el que Polonia se une al Gran Ducado de Lituania para formar una única entidad estatal de naturaleza federal. En la otra parte del pedestal puede verse una inscripción en dorado que describe la imagen de la unión entre Lituania y la corona. Actualmente, el monumento puede considerarse el recuerdo de una primera aproximación a la Unión Europea, la mancomunidad de muchas naciones.</p>
<p>8. Historia del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano, o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa</p>	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad La capilla, finalizada en el siglo XIV, fue la segunda estructura en ladrillo (la primera fue una torre del homenaje levantada en la primera mitad del siglo XIII) en el entonces castillo de madera de Lublin. En 1418 el interior del templo fue recubierto por frescos realizados por el pintor ruso Andreyko y sus ayudantes, por encargo de Ladislao Jagiello. En el siglo XVI se añadió a la capilla un portal renacentista con escaleras de ladrillo y en la primera mitad del siglo XVII una tribuna con ventanas ciegas en el estilo que hoy se conoce como renacentista de Lublin, que completaba el proceso arquitectónico. Según fuentes históricas, el castillo de Lublin fue el lugar donde se concluyó el Tratado de la Unión entre Polonia y Lituania y en la</p>

capilla se celebró una misa de acción de gracias. Las firmas de los miembros del Parlamento (el Sejm) y la fecha de 1569 grabados en las paredes de la capilla son testigos del acontecimiento. En el periodo 1823–26 se construyó una prisión en el castillo y la capilla se convirtió en la capilla de la prisión. En esa época se enlució encima de los frescos, que volvieron a ver la luz en 1897 gracias a Józef Smoliński. El descubrimiento gradual de las pinturas marcó el inicio de los muchos años de labor de restauración, destinada a salvar las valiosísimas pinturas. Inicialmente el trabajo fue dirigido por M. Pokrowski y P. Pokryszkin (1903), a los que siguieron el Prof. J. Makarewicz, S. Matejko y W. Rupa (1917), el Prof. E. Trojanowski (1919–23), B. Marconi y K. Dąbrowski (1954–59). El trabajo realizado desde 1976 por M. Milewska, S. Stawicki, L. Bartnik y M. Gawłowska y otros quedó finalizado en 1997. Paralelamente a la labor de restauración de los frescos se realizó una obra estructural en la capilla, incluida la sustitución de elementos desgastados (por ejemplo, las cubiertas del tejado) y se descubrieron vanos que habían sido tapiados.

Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico

Los frailes dominicos llegaron probablemente a Lublin alrededor de 1260. Es posible que construyeran su primera residencia – la iglesia de madera de la Santa Cruz – ellos mismos, aunque no se puede descartar que se les diera un edificio ya existente. Lo que sí está fuera de toda duda es que levantaron una nueva iglesia, esta vez de ladrillo, en 1342 financiada por Casimiro el Grande. La iglesia fue consumida por el fuego en dos ocasiones (1505 y 1550). En 1569 se celebró en la iglesia una misa solemne para conmemorar la firma del Tratado de la Unión entre Polonia y Lituania. Entre los asistentes se encontraba el rey Sigismund Augustus.

En 1575 un incendio devoró casi la totalidad del interior de la iglesia, junto con sus bóvedas, el entramado de vigas y tres muros de tribuna. La reconstrucción, que se prolongó hasta el comienzo del siglo XVII, se realizó bajo la supervisión de Rudolf Negroni, quien – aun manteniendo la disposición general del interior – proporcionó a la iglesia formas modernas, introduciendo bóvedas de crucería y un nuevo frontispicio en la fachada. Además de los muros, que eran del periodo gótico, se preservó la bóveda nervada del primer presbiterio, así como una portada del segundo presbiterio.

A partir de 1574 la modesta planta central del edificio se fue ampliando sucesivamente a lo largo de los años con hileras de capillas. Ese mismo año se construyó la capilla de la Hermandad del Rosario, financiada por Katarzyna Ossolińska, en la que puede verse una pintura del siglo XVII de la Sagrada Virgen del Tribunal. En los años 1615–1630 se construyó la capilla

renacentista-manierista de la Santa Cruz, también conocida como capilla Firlej, financiada por Henryk Firlej, obispo de Plock, y diseñada por Jan Wolff. Esta capilla es una de las más importantes muestras del arte renacentista en Lublin y albergó los sepulcros renacentistas superpuestos de Piotr y Mikołaj Firlej. La capilla de mayor tamaño – la capilla de la familia Tyszkiewicz, también conocida como la capilla de la Santa Cruz– fue construida en 1645–1658 según el diseño de un constructor de Lublin llamado Jan Cangerle, con estucos realizados por Jan Baptiste Falconi y un trampantojo de Tomasz Muszynski en la cúpula, en la que se representa el Juicio Final, y cuadros realizados por Dolabella. Las capillas de Santa María Magdalena, Santa Catalina y Santo Tomás de Aquino datan de la segunda mitad del siglo XVII. En el tercer cuarto del siglo XVII se construyeron otras capillas, como las de la Transfiguración, Jesucristo, San Estanislao, San Andrés (la Sagrada Virgen de Ruskow) y la más reciente, la de la Sagrada Virgen de París, que quedó terminada en 1729.

Durante el reinado de Casimiro el Grande solamente se construyeron las alas de una planta al este, que fueron completamente reconstruidas por Rudolf Negroni a finales del siglo XVI. Las restantes alas se construyeron en los años 1635–1670. Tras la disolución de la orden en 1884 los edificios abandonados por los frailes fueron ocupados por el ejército y la administración municipal. En 1938 los dominicos regresaron a la iglesia y la mayor parte de los edificios del monasterio. Actualmente, el ala sur está ocupada por el teatro de títeres Teatr Lalki i Aktora.

Las más recientes obras realizadas han tenido como objeto la conservación del promontorio del casco antiguo en el que se encuentra el monasterio. Desde 2001 se ha cambiado el muro de refuerzo para sujeción del terraplén y se han reforzado los cimientos de la capilla Tyszkiewicz y la esquina del ala sudeste del monasterio, además de sustituirse las tejas de los tejados.

Monumento de la Unión de Lublin

El Monumento de la Unión de Lublin fue construido en 1826, en el lugar en que se levantaba el anterior monumento, erigido inmediatamente después de la firma del Tratado de la Unión Polaco-Lituana y antes de la muerte del rey Sigismund Augustus (1572). Se trataba de un obelisco de cuatro lados, realizado con piedra y ladrillo y rematado por tejas, con dos figuras simbólicas en una hornacina que representaban probablemente a Ladislao Jagiello y la reina Jadwiga. Este monumento fue desmontado en los años 1819–1820 durante la nueva ordenación de la ciudad. Poco después, sin embargo, por iniciativa de Stanislaw Staszic y con la aprobación especial del zar Alejandro I, el monumento fue reconstruido en forma de obelisco y ha sobrevivido sin

	alteraciones hasta hoy, con sólo algunos cambios menores en los alrededores.
9. Sistema de protección del bien cultural, monumento, enclave natural o urbano, o lugar que haya desempeñado un papel fundamental en la historia de Europa , si es necesario	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad La capilla está protegida por ley gracias a su inclusión en el registro de monumentos como parte del complejo del Castillo, con el número A/161 de 1956, 1961 y 1967, y como parte del trazado urbano con el número A/153 de 1967 y 1985. La capilla se encuentra en la categoría de monumento histórico.</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico La iglesia-monasterio está protegida por ley gracias a su inclusión en el registro de monumentos con el número A/244, 1967 y el trazado urbanístico inscrito en el registro de monumentos con el número A/153, 1967 y 1985. El complejo se encuentra en la categoría de monumento histórico.</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin El Monumento de la Unión de Lublin está protegido por ley gracias a su inclusión en el registro de sitios históricos como parte de la plaza Litewski, su trazado y entorno arquitectónico con el número A/558, 1972. También entra en la categoría de complejo urbano registrado en el Registro de Sitios Históricos con el número A/153, 1967 y 1985.</p>
10. Estado de conservación del enclave u objeto	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad La forma de gestión y el uso de la capilla son correctos y adecuados en cuanto a su presentación al público y a sus características técnicas (condiciones ambientales, control del número de visitantes, etc.). El estado general del sitio se considera bueno. El riesgo al que está expuesta es el de las cavidades que se forman en el terreno de la colina, ya que su hundimiento puede causar daños en muros y frescos.</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico El complejo del monasterio, propiedad de los frailes dominicos, está bien gestionado y el uso al que se destina es adecuado. Los frailes, además de ofrecer servicios religiosos, llevan a cabo muchas iniciativas para la sociedad civil. Se celebran muchos eventos culturales en el monasterio, como conciertos y jornadas de historia.</p> <p>En 1995 los frailes dominicos crearon la Fundación Restaurare Basilicam con el fin de conseguir, recaudar y utilizar fondos para la reconstrucción y renovación del monasterio. Pese a las recientes obras de afianzamiento, los hundimientos del terreno en las laderas del casco antiguo siguen representando el mayor peligro.</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin En 1999 se realizaron obras de restauración que incluían la limpieza y la conservación del monumento y en 2004 el</p>

	<p>Monumento fue remodelado. Pese a estos esfuerzos, el Monumento de la Unión de Lublin requiere una compleja labor de conservación estructural. Se utiliza como elemento para la educación histórica en recuerdo de la importancia que tuvo la creación de la federación en la historia de Polonia y Lituania.</p>
<p>11. Políticas adoptadas para promover y potenciar el aprecio hacia ese enclave o propiedad (acciones detalladas ya realizadas y necesarias)</p>	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad La capilla forma parte integrante del Museo del Castillo y es objeto de una constante labor de conservación. Pueden visitarla grupos de turistas acompañados por guías del museo y guías con licencia de la Sociedad Turística Polaca de Amigos del País (PTTK). Debido a la categoría del monumento, existe una gran cantidad de estudios publicados y materiales informativos que se ofrecen en forma de carpetas ilustradas a la venta en el museo y el Centro de Información Turística de Lublin. Los materiales se publican en polaco, inglés, alemán y francés. Puede consultarse también información detallada sobre la capilla en la página web oficial del Museo y en las páginas web de la ciudad de Lublin y la Brama Grodzka – Teatr NN Centre. El castillo, junto con la histórica capilla, forman parte del Itinerario Jagellón de la Unión de Lublin, el Itinerario Multicultural, el Itinerario Arquitectónico y el Itinerario de Famosos Ciudadanos de Lublin que aparecen marcados en mapas y señalizados en la ciudad. La capilla forma parte de un proyecto turístico creado en 2004 denominado el Eurotriángulo de la Amistad: Lublin – Lutsk – Brest, cofinanciado por la Unión Europea. El sitio está dotado de carteles informativos en polaco e inglés.</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico El complejo del monasterio es una de las principales etapas del proyecto internacional denominado “La ruta Cracovia – Lublin – Vilnius”, que recrea el curso de la histórica Ruta Jagellona que funcionó desde la segunda mitad del siglo XIV hasta principios del XVII. Es también una de cuatro paradas más importantes del “Itinerario Jagellón de la Unión de Lublin”, relacionado directamente con el acto de la firma del Tratado. Como iglesia y monasterio que sigue sirviendo sus fines religiosos, el complejo dominico constituye un santuario activo y visitado de la Reliquia de la Santa cruz, a pesar de su robo en 1991 (actualmente se conserva un fragmento de menor tamaño de la reliquia, regalo de la Iglesia Holandesa). Se ha creado una amplia página web sobre el monasterio, en la que se puede consultar información sobre la historia y las actividades actuales de la iglesia y el monasterio.</p> <p>Existen dos fundaciones dependientes del monasterio, la Fundación “Por encima de fronteras”, que lleva el nombre de San Jacek Odrawaz, y la Fundación Restaurare Basilicam, que recoge fondos para labores de investigación y para la realización de obras de conservación y reparación dentro del complejo. Entre otras formas de promoción, se organizan conciertos en la iglesia, representaciones teatrales y exposiciones, así como las</p>

	<p>Ferias Dominicadas (organizadas ocasionalmente por el Comité Cívico para la Protección de los Monumentos Históricos). Para una mejor atención a los visitantes se creó el llamado Grupo de Voluntarios Dominicados, cuyos miembros realizan funciones de guía en la iglesia y el monasterio dentro del programa museístico y de conservación “Tour 750”, que también incluye la realización de publicaciones sobre el monasterio en cooperación con los organismos turísticos.</p> <p>Se han iniciado programas promocionales del complejo del monasterio con los lemas: “El monasterio en el corazón de la ciudad” y “El Wawel de Lublin”. El monasterio participa en el proyecto turístico creado en 2004 denominado Eurotriángulo de la Amistad: Lublin – Lutsk – Brest, cofinanciado por la Unión Europea.</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin El Monumento está situado en el centro de la ciudad, en la que fue en su día la calle principal (Krakowskie Przedmieście), en la plaza Litewski, por lo que tiene una muy buena visibilidad. El obelisco y, en especial, el relieve con la alegoría de la Unión, es un signo distintivo de Lublin muy utilizado. Constituye un elemento importante del “Itinerario Jagellón de la Unión de Lublin” que aparece marcado en los mapas y está señalizado en la ciudad. El Monumento forma parte del proyecto turístico creado en 2004 denominado Eurotriángulo de la Amistad: Lublin – Lutsk – Brest, cofinanciado por la Unión Europea. Las placas situadas junto al Monumento ofrecen información en polaco e inglés sobre el papel de la Unión de Lublin en la historia de Polonia y Europa. La relevancia del Monumento queda reflejada en la información que sobre el mismo se incluye en todas las guías y materiales promocionales publicados por la ciudad (incluida su página web), organizaciones turísticas y editoriales.</p>
<p>12. Intercambios y redes culturales</p>	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad La capilla del castillo, dedicada a la Santísima Trinidad, es un monumento excepcional en el mundo debido a la confluencia física que se da en el monumento de dos grandes culturas, la de Occidente y la de Oriente.</p> <p>Aparte del castillo Wawel de Cracovia, la capilla es el elemento más importante de un proyecto basado en la histórica ruta que unía Cracovia, Lublin y Vilnius, puesto en marcha por la Asociación de Turismo Cultural de Lublin “Oeste-Este”. La capilla es objeto de un extenso programa destinado a demostrar la importancia de Lublin como lugar que fue, y sigue siendo, de confluencia de las culturas europeas.</p> <p>La capilla y el castillo de Lublin están bajo el constante cuidado del Director de Conservación Histórica Regional de Lublin, con</p>

	<p>el que colaboran el Gobierno Provincial, el Gobierno Municipal de Lublin y el Ministerio de Cultura y Patrimonio Nacional.</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico Debido a su valor histórico y religioso, y como lugar donde se conserva la Reliquia de la Santa cruz, la iglesia dominica ha sido y seguirá siendo un enclave importante en el mapa cultural y religioso de Polonia y Europa.</p> <p>El monasterio dominico es uno de los elementos más importantes de un proyecto basado en la histórica ruta que unía Cracovia, Lublin y Vilnius, puesto en marcha por la Asociación de Turismo Cultural de Lublin “Oeste-Este”. El complejo del monasterio es objeto de un extenso programa destinado a demostrar la importancia de Lublin como lugar que fue, y sigue siendo, de confluencia de las culturas europeas.</p> <p>Todos los edificios del complejo están supervisados por el Inspector Regional de Monumentos de Lublin y puede utilizar fondos recibidos del Gobierno Provincial, el Gobierno Municipal de Lublin y el Ministerio de Cultura y Patrimonio Nacional.</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin El Monumento es uno de los elementos más importantes de un proyecto basado en la histórica ruta que unía Cracovia, Lublin y Vilnius, puesto en marcha por la Asociación de Turismo Cultural de Lublin “Oeste-Este”. Está incluido en un extenso programa destinado a demostrar la importancia de Lublin como lugar que fue, y sigue siendo, de confluencia de las culturas europeas.</p> <p>Debido al alto valor histórico y simbólico y su céntrica situación en la ciudad, el Monumento está bajo el constante cuidado del Inspector de Monumentos del Voivodato.</p>
<p>13. Patrimonio y actividades creativas</p>	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad Se organizan conciertos de música clásica en la capilla. La propia capilla aparece con frecuencia en películas promocionales sobre la región de Lublin.</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico La Fundación “Por encima de las fronteras”, que opera en el monasterio y lleva el nombre de San Jacek Odrowaz, tiene los siguientes objetivos: buscar formas de conocer y reconciliar a los polacos y sus vecinos organizando reuniones multilaterales con los representantes de las naciones de Europa Central y Oriental; dar apoyo a iniciativas ecuménicas y dirigir el diálogo con la fe de otras religiones (protestantes, ortodoxos rusos, judíos); promocionar el patrimonio cultural de Europa basado en los valores y tradiciones cristianos; y dar a conocer los</p>

	<p>elementos que promueven la idea de reconciliación entre religiones y naciones. Las iniciativas más conocidas de la Fundación son las reuniones en torno a “Los debates de los dos púlpitos” y “Cruzando barreras” y los seminarios “Empresa – Cultura – Religión”.</p> <p>La iglesia y el monasterio se utilizan para la organización de conciertos de música antigua y contemporánea así como para representaciones teatrales y exposiciones de arte.</p> <p>En el monasterio se ha desarrollado una idea para un proyecto que tiene como objeto la participación activa en la cultura y la solución de los problemas de la comunidad local, y motivar a distintas comunidades para que apoyen la labor de restauración del monasterio.</p> <p>Desde hace muchos años los edificios del monasterio albergan al teatro de títeres Christian Andersen (Teatr Lalki i Aktora im. H. Ch. Andersena).</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin Debido a su situación céntrica en la ciudad, en la misma plaza en que se erige otro gran importante monumento en conmemoración de la Constitución de Mayo, se organizan a sus pies numerosas celebraciones patrióticas.</p>
<p>14. Grado de financiación y su procedencia</p>	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad El Museo de Lublin es cogestionado por el Ministerio de Cultura y la provincia de Lublin. En 1995 la Unión Europea concedió una ayuda para financiar la finalización de las obras de conservación de los frescos de la capilla de la Santísima Trinidad dentro del programa de Protección del Patrimonio Arquitectónico Europeo. En 2006 las obras de reparación y conservación de la elevación oeste del frontispicio de la capilla fueron cofinanciadas por el Ministerio dentro de Programas de Operaciones.</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico La renovación del monasterio actualmente en curso requiere una gran cantidad de fondos, muy por encima de los ingresos del monasterio. Se necesita la cooperación de gran número de particulares e instituciones. Actualmente se está preparando una solicitud para la obtención de Fondos Estructurales de la UE.</p> <p>En 1995 se creó la Fundación Restaurare Basilicam, la cual, como ONG, adquirió la categoría de Organización Benéfica Pública. En ella se agrupan sobre todo voluntarios que se sienten ligados a la Sociedad Dominica de Lublin por motivos religiosos o históricos. La Fundación tiene como finalidad la adquisición, reunión y utilización de fondos para la reconstrucción y renovación del complejo dominico. Parte de</p>

	<p>sus fondos procede de una desgravación fiscal del 1% y de otras acciones como la coorganización de eventos culturales, como por ejemplo la Nochebuena en el Casco Antiguo, conciertos y congresos.</p> <p>Las obras de reparación y renovación son también cofinanciadas por la Oficina Regional para la Protección de Monumentos Históricos y el Gobierno Municipal.</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin El mantenimiento y la conservación del Monumento son cofinanciados con el presupuesto de la ciudad de Lublin.</p>
<p>15. Actividades realizadas o previstas para mejorar el nivel y la representatividad del enclave</p>	<p>Iglesia de la Santísima Trinidad Está actualmente en curso la reparación del castillo de Lublin, dentro de un programa que se inició en 2006 y lleva por nombre “Protección y conservación del castillo de Lublin – el monumento más valioso de la región entre el Vístula y el Bug”. Entre otros fines, prevé la renovación de los cimientos de la capilla de la Santísima Trinidad. El sitio está equipado con un sistema de iluminación que hace resaltar al monumento en la oscuridad de la noche. La capilla es un elemento importante en el itinerario turístico internacional Cracovia – Lublin – Vilnius (cf. apartado 11).</p> <p>Iglesia y monasterio de San Estanislao Dominico La labor exhaustiva de reparación que actualmente se realiza en el complejo permitirá la conservación – en un estado adecuado – de este bello monumento arquitectónico con un papel tan importante en la historia de Lublin y en el conjunto de su núcleo urbano. Durante las labores de reparación se está llevando a cabo una investigación arqueológica que mejorará significativamente nuestro conocimiento de la historia del lugar.</p> <p>Se han emprendido obras para la protección de los cimientos y del terreno, al tiempo que se está realizando una labor de limpieza del entorno, con la eliminación de algunos árboles, para una mayor visibilidad del monasterio y la iglesia. El complejo está iluminado por la noche, resaltando la capilla de la Santa Cruz (la capilla Tyszkiewicz) que queda frente al promontorio del casco antiguo.</p> <p>El complejo dominico es una parada importante en las rutas turísticas nacionales e internacionales.</p> <p>Monumento de la Unión de Lublin Se han elaborado planes para dar una mayor visibilidad al Monumento en el espacio de la plaza Litewski, dentro de un proyecto para un nuevo concepto urbanístico de esta plaza. El Monumento tiene iluminación nocturna.</p>